

CHANGE IS HAPPENING: A NARRATIVE APPROACH TO MULTIPROBLEM FAMILIES

LE CHANGEMENT EST EN TRAIN DE SE PRODUIRE : UNE APPROCHE NARRATIVE AUX FAMILLES MULTIPROBLÉMATIQUES

Ricardo Ramos
Sandra Ferragut

Human Communication Laboratory
Family Therapy School
Autonomous University of Barcelona
Sant Pau Hospital
ramosgutierrez@gmail.com
Paris 2010

PERSONAL AND PROFESSIONAL PRESENTATION

- Specialist University Hospital (third level hospital)

UNE PRÉSENTATION PERSONNELLE ET PROFESSIONNELLE

- Un hôpital Universitaire Spécialisé (Hôpital de Troisième niveau)

PERSONAL AND PROFESSIONAL PRESENTATION (2)

- Protocol of Admission.
 - a) The application form.
 - What is the main problem for which you are asking for help at the present time?
 - Are there any other problems worrying you at present?
 - b) The reports provided by the family from all the professionals currently working with them.
- Once processed there cannot be no therapy.

UNE PRÉSENTATION PERSONNELLE ET PROFESSIONNELLE (2)

- Le Protocole d'Acceptation:
 - a) La demande de dossier.
 - En ce moment, quel est le problème principal qui vous amène à nous demander une consultation?
 - Y a-t-il un autre problème qui vous préoccupe à ce moment précis?
 - b) Des rapports demandés à la famille de tous les professionnels qui travaillent avec eux au moment présent.
- Une fois le protocole accepté, la thérapie ne peut pas ne pas se faire

DEFINITION OF MULTI-PROBLEM FAMILIES (1) (CANCRINI)

1. Two or more family members have serious social and health problems (including poverty, mental or physical impairment...)
2. A lack of emotional nourishment within the family
3. Reciprocal interaction between these two previous points.
4. Permeable barriers between the family and others systems.
5. Chronic and reciprocal dependency between the families and the technical systems.

UNE DÉFINITION DE FAMILLE MULTIPROBLÉMATIQUE (1) (CANCRINI)

1. Au moins deux membres de la famille ont des problèmes sociosanitaires graves (comme la pauvreté, une maladie physique ou mentale ...)
2. Un manque de nutrition émotionnelle entre les membres de la famille.
3. Une interaction réciproque entre les deux points cités ci-dessus.
4. Des frontières perméables entre la famille et d'autres systèmes.
5. Une dépendance chronique et réciproque entre la famille et les systèmes techniques.

DEFINITION OF MULTI-PROBLEM FAMILIES (2) (PAKMAN)

Multiproblem Families are families that are most problematic for the professional.

DÉFINITION D'UNE FAMILLE MULTIPROBLÉMATIQUE (2) (PAKMAN)

Les familles multiproblématiques sont celles qui créent beaucoup de problèmes aux thérapeutes.

DEFINITION OF MULTI-PROBLEM FAMILIES (3) (OUR DEFINITION)

These are families who have TOO MANY professional "witnesses" who themselves feel POWERLESS (to help) when faced with such DYSFUNCTIONAL families.

DÉFINITION D'UNE FAMILLE MULTIPROBLÉMATIQUE (3) (NOTRE DÉFINITION)

Ce sont des familles qui ont TROP DE témoins professionnels qui se sentent IMPUISSANTS face à l'INCOMPÉTENCE de ces familles.

HOW THE FAMILY COMES TO US (1)

1. The family referred is not the family we see.
2. The people that refer the family are not necessarily those that know the family best.
3. The professional who refer the family doesn't tell us what the family want/need to tell us.
4. When the family arrive, a change is generally happening.

COMMENT LES FAMILLES NOUS ARRIVENT (1)

1. La famille qu'on nous envoie n'est pas la famille qui nous arrive.
2. Ceux qui nous l'envoient, ne sont pas tous ceux qui la connaissent.
3. Les professionnels qui s'occupent de la famille, ne nous disent pas ce que la famille veut nous dire à nous.
4. Quand elle nous arrive, la famille a déjà initié un changement.

A couple composed of a 25 year-old Spanish male and a 19 year-old sub-Saharan immigrant female with an 8 month-old baby boy who was taken away because of an argument that took place in the SS office.

Additionally it is important to note that the male grew up in foster care and experienced a teenager period of homelessness, while the female's father was a low-level drug trafficker.

Couple composé d'un homme espagnol de 25 ans et d'une femme immigrée subsaharienne de 19 ans, avec un petit garçon de 8 mois qui leur a été retiré suite à une forte discussion dans le bureau des Services Sociaux.

Il est aussi important de préciser que l'homme est un enfant adopté et qu'il a connu pendant son adolescence une période sans domicile fixe et que pour sa part, la femme a eu un père trafiquant de drogue.

Housing Departement team's report.

We ask for treatment of the family composed of X and Y, whose son (Z) is currently being housed by us.

Our proposal for Z is to be fostered by the extended family, more precisely his father's sister.

Both, X and Y agree and are motivated to ask for therapeutic help in order to regain their son as soon as possible.

Rapport du Centre d'Accueil

Nous sollicitons le traitement de la famille composée par X et Y, dont le fils Z est actuellement dans notre centre.

Nous proposons que Z soit accueilli par un proche en octroyant la garde à sa tante paternelle M.

X et Y sont motivés l'un et l'autre pour recevoir une aide thérapeutique et ainsi récupérer la garde de leur fils le plus rapidement possible.

1.- What is the main problem for which you are seeking help at the present time?

Recommendation of the S.S. and its related housing department team, where our son currently is, and because we understand you could help us in our relationship.

2.- Are there any other problems worrying you at present?

The differences that exist in our relationship.

1. Quel est le principal problème qui fait que vous demandez de l'aide?

Par recommandation des Services Sociaux et de l'Équipe technique du centre d'accueil dans lequel notre fils se trouve. Nous pensons aussi que ça peut nous aider dans notre relation de couple.

2. Avez-vous d'autres problèmes qui vous préoccupent actuellement?

Les difficultés qui existent dans notre relation de couple.

HOW THE FAMILY COMES TO US (2)

The act of receiving the family helps to solidify the transitional stage they are living in at that moment.

COMMENT LES FAMILLES NOUS ARRIVENT (2)

Quand la famille arrive à une consultation dans un dispositif spécialisé, elle se trouve dans un moment de transition que l'envoi même tend à consolider.

DEVELOPMENTS IN NARRATIVE THERAPIES. NARRATIVE THERAPY (WHITE AND EPSTON) (1)

- Problem-Saturated Story
- Externalising
- Unique outcome
- Alternative Story
- The need for a public that endorse the alternative story
- Use of written communication (letters, certificates)

**DÉVELOPPEMENTS DANS LES THÉRAPIES
NARRATIVES.
THÉRAPIE NARRATIVE (WHITE ET EPSTON) (1)**

- L'Histoire Saturée par le Problème.
- L'externalisation.
- L'Événement Extraordinaire.
- L'Histoire Alternative.
- La nécessité d'un public qui la soutienne.
- L'usage de la communication écrite (lettres et certificats).

NARRATIVE THERAPY (WHITE AND EPSTON) (2)

- Externalising Conversations attempts to separate problems from people in order for clients to experience an identity outside the influence of those problems.
- Throughout externalising conversations therapists try to help clients to perceive themselves being in a relationship with a problem rather than as being a problem or having a problem.
- WE SHOULD JUXTAPOSE THE DOMINANT TRAGIC STORY OF THE PROBLEM'S INFLUENCE WITH A HEROIC-STORY OF CLIENT AGENCY.

UNE THÉRAPIE NARRATIVE (WHITE ET EPSTON) (2)

- Les conversations «externalisatrices» essaient de séparer les gens de leurs problèmes, avec pour objectif de permettre aux clients d'«expérimenter» une identité hors de l'influence de ces problèmes.
- À travers des conversations «externalisatrices» le thérapeute essaie d'aider les clients à rentrer en relation avec un problème, plus que se considérer comme étant eux-mêmes le problème ou ayant un problème.
- LE THÉRAPEUTE DOIT JUXTAPOSER L'HISTOIRE TRAGIQUE DOMINANTE DE L'INFLUENCE DES PROBLÈMES À L'HISTOIRE HÉROÏQUE DE L'AGENCE (AGENCY) DU CLIENT.

NARRATIVE THERAPY: OUR POSITION (3)

The personal Story, in the clinical context, is always a self-justifying one. The final implicit meaning is always:

"...BECAUSE OF EVERYTHING I HAVE TOLD YOU I AM THE WAY I AM, AND I'M HERE, SO NOW YOU'VE BEEN LISTENING TO ME YOU HAVE TO DO SOMETHING FOR ME".

UNE THÉRAPIE NARRATIVE: NOTRE POSITION (3)

Dans le contexte clinique, l'histoire personnelle est toujours autojustificative. Son signifié implicite final est toujours :

"... VOICI MON HISTOIRE, POURQUOI JE SUIS ICI ET COMME ÇA ET MAINTENANT, QUE POUVEZ-VOUS FAIRE POUR MOI?".

DEVELOPMENTS IN NARRATIVE THERAPY 2 CONVERSATIONALIST THERAPY (ANDERSON & GOOLISHIAN) 1

- Problem Determined System
- Dissolved problems
- "What has not been said" or "Stories not-yet-told"

DÉVELOPPEMENTS DANS UNE THÉRAPIE NARRATIVE 2

THÉRAPIE CONVERSATIONNELLE (ANDERSON et GOOLISHIAN) 1

- Un Système Déterminé par le Problème
- Une dissolution du Problème
- "Un non dit", "Des histoires pas encore racontées"

CONVERSATIONALIST THERAPY 2

Not Knowing Position: "The therapist does not have access to privileged information, can never fully understand another person, always need to be in a state of being informed by the other, and always needs to learn more about what has been said or may not have been said" (Anderson, 1997).

THÉRAPIE CONVERSATIONNELLE 2

La position de Not Knowing: "Le thérapeute n'a pas d'accès à une information privilégiée, il ne peut pas totalement comprendre une autre personne, il a toujours besoin d'être informé par l'autre et ainsi en apprendre toujours plus à propos de ce qui a été dit ou pas encore dit" (Anderson, 1997).

CONVERSACIONALIST THERAPY 3 OUR POSITION

- "(The therapist) should say those things that are not said and should be said" (Pierre Bourdieu, 1997).
- The role of the therapeutic team, as an "Architect of Dialogue" is to encourage activation of the more adequate conversational contexts for the members of the "PROBLEM DETERMINABLE SYSTEM (family and professionals) to be able to tell each other whatever they still have to say.

THÉRAPIE CONVERSATIONNELLE 3

NOTRE POSITION

- "...[Le thérapeute doit] être utile en disant des choses qui ne sont pas dites et qui méritent de l'être" (Pierre Bourdieu, 1997).
- Le rôle de l'Équipe Thérapeutique, comme Architecte du Dialogue est de favoriser l'activation des contextes conversationnels les plus appropriés aux membres du SYSTÈME DÉTERMINABLE PAR LE PROBLÈME (la famille et les professionnels) pour qu'ils soient capables de se parler les uns les autres afin de se dire ce qui doit être dit.

THE STEPS OF THE STORY 1 INAUGURAL MOTIFS

Events which could be established, within an interrupted flux of events, as capable of being constituted as the beginning of a sequence of events which hide a meaning.

LES ÉTAPES DE L'HISTOIRE 1 LES MOTIFS INITIAUX

Ce sont des événements qui peuvent se distinguer à l'intérieur d'un flux ininterrompu de faits qui permettent de constituer le début d'une séquence qui renferme un sens.

THE STEPS OF THE STORY 2 TRANSITIONAL MOTIFS

Events which are perceived as significant, however their ultimate meaning will not be known until the story reaches its end.

LES ÉTAPES DE L'HISTOIRE 2 LES MOTIFS TRANSITOIRES

Ce sont des événements qui se perçoivent comme étant significatifs, bien que leur sens ultime ne sera pas connu avant la fin de l'histoire.

THE STEPS OF THE STORY 3 TERMINAL MOTIFS

Events which can be chosen as capable of ending a sequence providing a whole retrospective meaning.

LES ÉTAPES DE L'HISTOIRE 3 LES MOTIFS ULTIMES

Ce sont des événements qui peuvent être choisis afin de clore une séquence et de la doter rétrospectivement d'un sens global.

Dear X and Y:

We are the family therapy team that are going to work with you at the meeting scheduled for (date).

There are two reasons for writing: firstly, because of the Christmas holiday, the 2nd. interview will necessarily be delayed.

For this reason we would like to achieve as much as possible in the first interview. Therefore, I would like to send you a summary of the issues that we will be discussing.

The second reason for writing, particularly at this time of the year, is to express to you that had we been able to start the therapy earlier, our priority would have been to try to make it possible for you to spend as much time as possible with your son. As this has unfortunately not been the case, it is our intention to concentrate on helping you to get through this experience with the minimum amount of pain.

The issues we would like to discuss with you are:

First, what kind of problems are you experiencing in your relationship? What particular problem would you like to start with? What kind of benefit might starting with this particular problem have on your relationship, and on your relationship with your child?

Secondly, for what reason do you think your sister has been chosen to look after your son? What assurance can you give that, if necessary, we can speak with your sister about your case?

Finally, what do you imagine is expected of you to regain your son as soon as possible?

I would ask that you take this time to talk with your family and those professionals currently working with you, in order that during the interview we can get the most up-to-date picture of your situation.

For your information, a copy of this letter has been sent to those professionals, in order to make this whole business as expeditious as possible.

Sincerely....

Dear X and Y:

We are the family therapy team that are going to work with you at the meeting scheduled for (date).

There are two reasons for writing: firstly, because of the Christmas holiday, the 2nd. interview will necessarily be delayed.

For this reason we would like to achieve as much as possible in the first interview. Therefore, I would like to send you a summary of the issues that we will be discussing.

The second reason for writing, particularly at this time of the year, is to express to you that had we been able to start the therapy earlier, our priority would have been to try to make it possible for you to spend as much time as possible with your son. As this has unfortunately not been the case, it is our intention to concentrate on helping you to get through this experience with the minimum amount of pain. ...

...

The issues we would like to discuss with you are:

First, what kind of problems are you experiencing in your relationship? What particular problem would you like to start with? What kind of benefit might starting with this particular problem have on your relationship, and on your relationship with your child?

Secondly, for what reason do you think your sister has been chosen to look after your son? What assurance can you give that, if necessary, we can speak with your sister about your case?

Finally, what do you imagine is expected of you to regain your son as soon as possible?

...

...

I would ask that you take this time to talk with your family and those professionals currently working with you, in order that during the interview we can get the most up-to-date picture of your situation.

For your information, a copy of this letter has been sent to those professionals, in order to make this whole business as expeditious as possible.

Sincerely,

Madame X, Monsieur Y

Nous sommes l'équipe de thérapie familiale qui va s'occuper de votre entretien, prévu le (date).

À cause des fêtes de Noël, notre deuxième visite sera retardée et il serait donc intéressant que nous profitons autant que possible de ce premier rendez-vous. Dans ce sens, nous voudrions vous communiquer les sujets relatifs à cette première entrevue.

Nous profiterons de cette visite initiale pour exprimer ce que représente ces fêtes de Noël car, il est vrai que si nous avions commencé la thérapie quelques mois auparavant, il aurait été plus aisé pour nous de vous aider à obtenir plus de temps avec votre fils. Ceci n'étant pas possible nous aimerions parler de ce sujet afin que ce moment soit le moins difficile pour vous sans Z.

Nous voudrions ensuite parler des trois éléments suivants :

Premièrement, quels sont vos problèmes de couple et par quoi vous voudriez commencer à travailler ? Quels bienfaits pourraient se répercuter sur vos relations de couple mais aussi sur vos relations avec votre fils ?

Deuxièmement, pourquoi pensez-vous que votre sœur a t-elle été choisie pour s'occuper de votre fils ? Pensez-vous que si nécessaire, votre sœur serait d'accord pour participer à cette thérapie ?

Dernièrement, que pensez-vous qu'il soit attendu de votre part pour récupérer votre fils ?

De plus, nous désirerions que vous parliez avec des personnes dont l'opinion est importante pour vous, la famille mais aussi les professionnels qui travaillent avec vous afin d'avoir un avis sur votre situation actuelle.

Pour votre information, une copie de cette lettre a été envoyée aux professionnels concernés afin que le processus entamé se fasse le plus rapidement possible.

Cordialement...

...

Madame X, Monsieur Y

Nous sommes l'équipe de thérapie familiale qui va s'occuper de votre entretien, prévu le (date).

À cause des fêtes de Noël, notre deuxième visite sera retardée et il serait donc intéressant que nous profitions autant que possible de ce premier rendez-vous. Dans ce sens, nous voudrions vous communiquer les sujets relatifs à cette première entrevue.

Nous profiterons de cette visite initiale pour exprimer ce que représente ces fêtes de Noël car, il est vrai que si nous avions commencé la thérapie quelques mois auparavant, il aurait été plus aisé pour nous de vous aider à obtenir plus de temps avec votre fils. Ceci n'étant pas possible nous aimerions parler de ce sujet afin que ce moment soit le moins difficile pour vous sans Z.

...

...

Nous voudrions ensuite parler des trois éléments suivants :

Premièrement, quels sont vos problèmes de couple et par quoi vous voudriez commencer à travailler? Quels bienfaits pourraient se répercuter sur vos relations de couple mais aussi sur vos relations avec votre fils?

Deuxièmement, pourquoi pensez-vous que votre sœur a t-elle été choisie pour s'occuper de votre fils? Pensez-vous que si nécessaire, votre sœur serait d'accord pour participer à cette thérapie?

Dernièrement, que pensez-vous qu'il soit attendu de votre part pour récupérer votre fils?

...

...

De plus, nous désirerions que vous parliez avec des personnes dont l'opinion est importante pour vous, la famille mais aussi les professionnels qui travaillent avec vous afin d'avoir un avis sur votre situation actuelle.

Pour votre information, une copie de cette lettre a été envoyée aux professionnels concernés afin que le processus entamé se fasse le plus rapidement possible.

Cordialement,

Ricardo Ramos
Sandra Ferragut

Human Communication Laboratory
Family Therapy School
Autonomous University of Barcelona
Sant Pau Hospital

ramosgutierrez@gmail.com

Paris 2010